

ကမ္ဘာပြားပြီ

နှစ်ဆယ့်တစ်ရာစုသမိုင်းအကျဉ်း

(ဒုတိယအကြိမ်)

ကျော်ဝင်း
ပထမတွဲ



THE WORLD IS FLAT
A Brief History of the Twenty-First Century

THOMAS L. FRIEDMAN

၂၀၁၆ ခုနှစ်
အမျိုးသားစာပေဆု(ဘာသာပြန်၊သုတ)
ဆုရစာအုပ်

ဘာသာပြန်သူ၏ အမှာ စကား

ကျွန်တော့်အထင်၊ The World Flat မှာ အပြည့်အစုံ ဘာသာပြန်ရှိသင့်သော စာအုပ်ဟု ၊ ယူဆပါသည်။ သို့အတွက် ကြိုးစား ဘာသာပြန်လိုက်ခြင်းဖြစ်သည်။ ။

မူ ရ င်း စာ အုပ် မှာ ဆိုဒ်ကြီး၊ စာမျက်နှာငါးရာခန့်ရှိသော မြန်မာဘာသာနှင့်ဆိုလျှင်၊ အတော်ထူ မည့်ပုံရှိသည်။ ။ တခြားဘာစာမျှ မရေးဘဲ၊ သူတစ်ခုတည်း တောက်လျှောက် ဘာသာပြန်မည်ဆိုလျှင် ပင်၊ အနည်းဆုံး သုံးလခန့်အချိန်ယူဖို့ လိုပါလိမ့်မည်။ လက်လှုပ်မှ ပါးစပ်လှုပ်ရသော ပရော်ဖက်ရှင် နယ်စာရေးသူအတွက်၊ သုံးလမျှကာလကိုပင် ဝင်ငွေမရှိဘဲ၊ ဖြတ်ကျော်နိုင်သည် မဟုတ်ပါ။ သို့အတွက်၊ မဂ္ဂဇင်း/ဂျာနယ်များ တွင် ခွဲဖြန့်ရေးပြီးမှ ၊ လုံးချင်းစာအုပ်အဖြစ် ပြန်စုရသော လမ်းကြောင်းကိုပင်၊ လိုက်ရတော့သည်။ ။

နောက်ထပ်အခက်အခဲတစ်ခုမှာ ၊ ထုတ်ဝေသူနှင့်ဆိုင်သည် ။ ဝတ္ထုမဟုတ်သော စာအုပ်ထူကြီး တစ်အုပ်ကို၊ ထုတ်ဝေရသည် မှာ ဈေးကွက်ဝင်ဖို့ မသေချာလှပါ။ ‘ကွဲ’ဖို့ များ ပါသည် ။ သို့အတွက်၊ ထုတ်ဝေသူနှင့်တိုင်ပင် စီစဉ်ရသည် ။ နောက်ဆုံး၊ သုံးတွဲခွဲ၍ ထုတ်ဝေရန် ဆုံးဖြတ်ခဲ့ကြသည်။ ။ ယခု၊ ပထမတွဲ ထွက်လာပါပြီ။

(၂)

စာအုပ်နှင့်ပတ်သက်ပြီး အနည်းငယ်မျှကြိုပြောဖို့ ၊
လိုမည်ထင်ပါသည်။ ။

ကျွန်တော်တို့ အားလုံးက ‘ကမ္ဘာလုံးသည်’ ဟု သိထားကြသည့်တိုင်၊
မူရင်းစာရေးသူ တောမယ်အယ်(လ)ဖရီးမင်းကမူ၊ ‘ကမ္ဘာပြားပြီ’ ဟု
ဆိုလိုက်ရာ၊ အတော်လေးထူးဆန်းသလို ဖြစ်နေပါလိမ့်မည်။ သို့နှင့်တိုင်၊
သူ့ဆွဲထုတ်ပြသော အထောက်အထားတွေမှာ ၊ စိတ်ဝင်စားဖို့ ကောင်း
လှသည် ။ စဉ်းစားဆင်ခြင်ဖွယ်ရာများ အပြည့်ရှိနေသည် ဟု
သဘောရပါသည်။ ။

ယခု ပထမတွဲမှာ ၊ ‘ကမ္ဘာပြားစေမည့်အကြောင်းရင်းများ’
ဖြစ်ပါသည်။ ။ နောက်ဆုံးပေါ် တက္ကနီလိုဂျီနှင့် ရှင်းပြချက်များ ဖြစ်ရာ
အိုင်တီနှင့်မနီးလှသော ကျွန်တော့်အတွက်၊ အခက်အခဲ
အတော်ရှိပါသည်။ ။ စာဖတ်ပရိသတ်အတွက်လည်း အတန်ငယ်
‘စိမ်း’နေလိမ့်မည် ထင်သည်။ ။ သို့သော်၊ ဤအပိုင်းမှာ
ဇာတ်လမ်းကြီးတစ်ခုလုံး၏ ဇာတ်ပန္နက်ပိုင်းဖြစ်ရာ၊ အတတ်နိုင်ဆုံး
ကြိုးစား ဘာသာပြန်လိုက်ရပါသည်။ ။

ဆက်တိုက်ထွက်လာမည့် ဒုတိယနှင့် တတိယတွဲမှာ ၊
‘အပြားကမ္ဘာကြီး၏ အခြင်း အရာများ ၊ ဝိရောဓိများ နှင့် တူရုချက်များ’
အကြောင်းဖြစ်သည်။ ။ ပထမတွဲထက်စာလျှင်၊ စာဖတ်ပရိသတ်နှင့်
ပိုနီးလိမ့်မည်ထင်ပါသည်။ ။ သို့အတွက် ပထမတွဲဖတ်ပြီး
စိတ်ပျက်မသွားပါရန် စာဖတ်သူများကို ကြိုတင်ပန်ကြားအပ်ပါသည်။ ။

(၃)

မည်သို့ပင်ဆိုစေ၊ The World is Flat ကို ဘာသာပြန်
တင်ဆက်ခွင့်ရသည့်အတွက် ဝမ်းသာ ကျေနပ်မိပါသည် ။
မူရင်းစာအုပ်ကို ရှာဖွေပေးသော Living Color မီဒီယာ၊
စိတ်ရှည်လက်ရှည် အပတ်စဉ်/လစဉ် ထည့်သွင်းဖော်ပြပေးသော
ဂျာနယ်/မဂ္ဂဇင်းများ နှင့် စွန့်စားထုတ်ဝေပေးသော ကိုရွှေကျော်တို့ ကို၊
ကျေးဇူးတင်ကြောင်း မှတ်တမ်းတင်အပ်ပါသည် ။

အကယ်၍ ယခုစာအုပ်သည် စာဖတ်သူတို့ ၏ ဦးနှောက်ကို
တစ်စုံတစ်ရာ လာ‘ဆွ’နိုင်သည် ဆိုငြားအံ့၊ သို့မဟုတ် ကျွန်တော်တို့
နိုင်ငံ ခေတ်မီနိုင်ငံတော် တည်ဆောက်ရေးအတွက် အုတ်တစ်ချပ်၊
သဲတစ်ပွင့်မျှဖြစ်စေ၊ အထောက်အကူပြုနိုင်မည် ဆိုငြားအံ့ ...၊
မူရင်းစာရေးသူ တောမတ် အယ်(လ်) ဖရီးမင်းကို ကျေးဇူးတင်ကြဖို့
ဖြစ်ပါသည် ။ ချို့ယွင်းချက်တစ်စုံတစ်ရာရှိလျှင်မူ (အမှန်လည်း ရှိပါ
လိမ့်မည်)၊ ဆက်လက်ကြိုးစားရန် လိုအပ်သေးသော ကျွန်တော်၏
တာဝန်သာ ဖြစ်ပါသည် ။

ကျော်ဝင်း
၂၂ ဖေဖော်ဝါရီ ၂၀၁၆
